

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticarî Denizcilik Anlaşmasına Değişiklik Getiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/672)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

3.9.2003

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-724/4054

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 11.8.2003 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticarî Denizcilik Anlaşmasına Değişiklik Getiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

27 Kasım 1996 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticarî Denizcilik Anlaşması” Bakanlar Kurulunca 7 Şubat 1997 tarihinde onaylanmış ve buna ilişkin Bakanlar Kurulu Kararı 29 Nisan 1997 tarih ve 22974 sayılı Resmî Gazetede yayınlanmıştır.

Zaman içerisinde, söz konusu Anlaşmanın, gemilerde istihdam edilen personelin çalıştıkları geminin limanda bulunduğu süre içinde belediye hudutları dahilinde karaya çıkmalarına ve havaalanına gidebilmelerine imkân tanıyacak şekilde tadil edilmesi ihtiyacı hâsıl olmuştur.

Bu çerçevede, Ukrayna tarafı ile gerçekleştirilen müzakereler sonucunda, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticarî Denizcilik Anlaşmasına Değişiklik Getiren Protokol” 19 Haziran 2003 tarihinde Kiev’de imzalanmıştır.

Söz konusu Protokol ile, yukarıda belirtilen amaca ulaşılabilesini teminen, bahsekonu Ticarî Denizcilik Anlaşmasınının 6 ncı maddesi değiştirilmiş ve Anlaşmaya iki yeni Madde (7 ve 8) ilave edilmiştir.

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve

Turizm Komisyonu

9.10.2003

Esas No. : 1/672

Karar No. : 44

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Başkanlığınızca 1.10.2003 tarihinde Komisyonumuza tali olarak havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticari Denizcilik Anlaşmasına Değişiklik Getiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı," Komisyonumuzun 8.10.2003 tarihli 18 inci Birleşiminde Dışişleri ve Ulaştırma bakanlıkları temsilcilerinin katılımları ile incelenip görüşüldü.

Tasarı ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticari Denizcilik Anlaşmasına Değişiklik Getiren Protokolün onaylanmasının uygun bulunması öngörülmekte, söz konusu Protokol ile gemilerde istihdam edilen personelin çalıştıkları geminin limanda bulunduğu süre içinde belediye hudutları dahilinde karaya çıkmalarına ve havaalanına gidebilmelerine imkân tanınmaktadır.

Komisyonumuz, Tasarıyı müspet mütalaa ederek kabul etmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği Esas Komisyon olan Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Adem Baştürk</i>	<i>İbrahim Köşdere</i>	<i>Mustafa Demir</i>
Kayseri	Çanakkale	Samsun
Kâtip	Üye	Üye
<i>Mehmet Sarı</i>	<i>Ayhan Zeynep Tekin</i>	<i>Ahmet İnal</i>
Gaziantep	Adana	Batman
Üye	Üye	Üye
<i>Naci Aslan</i>	<i>Feyzi Berdibek</i>	<i>Kemal Demirel</i>
Ağrı	Bingöl	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Aslan</i>	<i>Zülfü Demirbağ</i>	<i>Mustafa İlcalı</i>
Diyarbakır	Elazığ	Erzurum
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Uzer</i>	<i>Mevlüt Coşkuner</i>	<i>Abdürrezzak Erten</i>
Gaziantep	Isparta	İzmir
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Parlakyiğit</i>	<i>Mehmet Yıldırım</i>	<i>Niyazi Özcan</i>
Kahramanmaraş	Kastamonu	Kayseri
Üye		Üye
<i>Muharrem Doğan</i>		<i>Recep Yıldırım</i>
Mardin		Sakarya

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

12.1.2004

Esas No. : 1/672

Karar No. : 162

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticari Denizcilik Anlaşmasına Değişiklik Getiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 8 Ocak 2004 tarihli 28 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı temsilcileri ile Denizcilik Müsteşarlığı yetkililerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında 27 Kasım 1996 tarihinde imzalanan Ticari Denizcilik Anlaşmasının, gemilerde istihdam edilen personelin, çalıştıkları geminin limanda bulunduğu süre içinde belediye hudutları dahilinde karaya çıkmalarına ve havaalanlarına gidebilmelerine imkân tanyacak şekilde tadil edilmesi ihtiyacına cevap vermek üzere hazırlanan Anlaşma, Komisyonumuzca benimsenmiş ve Tasarı aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>
Antalya	İstanbul	Ankara
Kâtip	Üye	Üye
<i>A. Müfit Yetkin</i>	<i>Mehmet Özyol</i>	<i>Nur Doğan Topaloğlu</i>
Şanlıurfa	Adıyaman	Ankara
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güner</i>	<i>Mustafa Dündar</i>	<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>
Bolu	Bursa	Elazığ
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Eraslan</i>	<i>Halil Akyüz</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Şükrü Mustafa Elekdağ</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Ufuk Özkan</i>
İstanbul	İstanbul	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Nihat Eri</i>	<i>Osman Seyfi</i>	<i>Emin Koç</i>
Mardin	Nevşehir	Yozgat

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU ARASINDA TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARİ DENİZCİLİK ANLAŞMASINA DEĞİŞİKLİK GETİREN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - 19 Haziran 2003 tarihinde Kiev’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticarî Denizcilik Anlaşmasına Değişiklik Getiren Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU ARASINDA TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARİ DENİZCİLİK ANLAŞMASINA DEĞİŞİKLİK GETİREN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. -Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. Gül

Devlet Bakanı

B. Atalay

Devlet Bakanı

G. Akşit

Millî Savunma Bakanı V.

C. Çiçek

Millî Eğitim Bakanı

H. Çelik

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

A. Coşkun

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Şener

Devlet Bakanı

A. Babacan

Devlet Bakanı

K. Tüzmen

İçişleri Bakanı

A. Aksu

Bayındırlık ve İskân Bakanı V.

A. Aksu

Tarım ve Köyişleri Bakanı

S. Güçlü

En. ve Tab. Kay. Bakanı

M. H. Güler

Çevre ve Orman Bakanı

O. Pepe

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. Şahin

Devlet Bakanı

M. Aydın

Adalet Bakanı

C. Çiçek

Maliye Bakanı

K. Unakatan

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

M. Başesgioğlu

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Mumcu

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU
ARASINDA**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA
TİCARİ DENİZCİLİK ANLAŞMASI'NA DEĞİŞİKLİK GETİREN PROTOKOL**

Bundan sonra Âkit Taraflar olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu,

İki ülke arasında mevcut iyi komşuluk ilişkilerine dayanarak,

27 Kasım 1996 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticarî Denizcilik Anlaşması"nın metninin daha da olgunlaştırılması gereğini gözönünde bulundurarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır :

Madde 1

Bundan sonra "Anlaşma" olarak adlandırılacak olan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticarî Denizcilik Anlaşması"nın 6'ncı Maddesi aşağıdaki gibi değiştirilecektir :

"Madde 6

1. Herbir Âkit Taraf, diğer Âkit Tarafın yetkili makamlarının kendi vatandaşı olan mürettebat için düzenlediği gemiadamı kimlik belgelerini kabul edecek ve bu belgeleri taşıyanlara, işbu Anlaşmanın 7'nci ve 8'inci Maddelerinde (yeni numaralandırmaya göre) tanımlanan hakları, bu maddelerde yeralan koşullara bağlı olarak tanıyacaktır.

Sözkonusu belgeler;

- Türkiye Cumhuriyeti için "Gemiadamı Cüzdanı"

- Ukrayna için "Gemiadamı Kimlik Kartı"dır.

2. Bu Anlaşmanın 7'nci ve 8'inci Maddelerinin hükümleri, Âkit Taraflardan birine ait bir geminin mürettebatı olan, ancak, bu Âkit Tarafın vatandaşı olmayan ve ilgili uluslararası sözleşmelerin hükümlerine uygun gerekli kimlik belgelerine sahip bulunan şahıslara da uygulanacaktır."

Madde 2

Müteakip Madde Anlaşma'ya Madde 7 olarak dahil edilecektir :

"Madde 7

1. Âkit Taraflardan birine ait gemilerde bulunan ve 6'ncı Maddede tanımlanan kimlik belgelerini taşıyan mürettebat üyelerinin, sözkonusu gemilerin diğer Âkit Tarafın limanlarında bulunduğu müddet zarfında, isimlerinin gemi kaptanı tarafından yetkili liman makamlarına bu limanlar-

da yürürlükte bulunan kurallar uyarınca sunulan mürettebat listesinde yer alması kaydıyla, vizesiz olarak karaya geçici çıkışlarına izin verilir.

2. Mürettebat üyeleri, karaya çıkışlarında ve gemiye dönüşlerinde buldukları ülkenin ulusal yasalarına ve ilgili düzenlemelerine bağlı kalacaklardır.”

Madde 3

Müteakip Madde Anlaşma'ya Madde 8 olarak dahil edilecektir :

“Madde 8

1. İşbu Anlaşmanın 6'ncı Maddesinde belirtilen gemiadamı kimlik belgelerini taşıyan şahısların, gemilerine binmek veya başka bir gemiye geçmek, başka bir ülkede bulunan gemilerine binmek üzere transit geçiş yapmak, ya da kendi ülkelerine dönmek, ya da acil durumlarda veya ülkesinden geçiş yapılacak Âkit Tarafın kabul ettiği herhangi bir diğer durumda, bu Âkit Tarafın ülkesine herhangi bir ulaşım aracıyla yolcu olarak girmelerine ya da girişlerin teminat altına alındığı herhangi bir başka ülkeye gitmek üzere bu Âkit Tarafın ülkesinden ayrılmalarına izin verilecektir.

2. Bu Maddede belirtilen durumların herbirinde, mürettebat üyeleri diğer Âkit Tarafın yetkili makamları tarafından mümkün olan en kısa sürede verilecek gerekli vizeye sahip olmak zorundadır. Bu gemiadamları, yolculuk giderlerini karşılayacak malî imkânlarla da sahip olmalıdırlar.

3. 6'ncı Maddede belirtilen kimlik belgelerini taşıyan bir mürettebat üyesinin, diğer Âkit Tarafın limanında sağlık nedenleriyle ya da bu Âkit Tarafın yetkili makamlarınca geçerli kabul edilen herhangi bir nedenle gemiden inmesi halinde, bu Âkit Tarafın yetkili makamları, bahsekonu kişinin hastaneye yatması durumunda ülkede kalmasını ve kendi ülkesine dönmelerini ya da herhangi bir vasıta ile ülkesine dönmek üzere diğer bir katılma limanına gitmesini teminen gerekli izni verecektir.

4. Âkit Tarafların yabancıların girişi, ikameti ve ayrılmasıyla ilgili ulusal mevzuatı, bu Anlaşma'nın 7'nci Maddesinin ve mevcut Maddenin hükümlerine hâlel getirmeksizin geçerli olmaya devam edecektir.

5. Herbir Âkit Taraf, 6'nci Maddede tanımlanan gemiadamı kimlik belgelerine sahip olan şahıslardan uygun bulmadıklarının ülkesine girişini ve/veya ülkesinde kalışını reddetme hakkını saklı tutar.

Madde 4

Madde 7 ve Madde 8 olmak üzere iki yeni maddenin ilave edilmesi nedeniyle, Anlaşma'nın 7 ila 14'üncü Maddeleri bu duruma göre yeniden numaralandırılacaktır.

Madde 5

Bu Protokol, 27 Kasım 1996 tarihinde Ankara'da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Ticarî Denizcilik Anlaşması”nın mütemmim cüzüdür.

Bu Protokol, Ákit Tarafların sözkonusu Protokol'un ulusal mevzuatları uyarınca yrrlge girmesini teminen gerekli iç hukuk işlemlerini tamamladıklarını birbirlerine bildirdikleri Notalardan ikincisinin teslim alınmasından 30 gün sonra yrrlge girecektir.

İşbu Protokol, Kiev'de **19 Haziran 2003** tarihinde, Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde,  metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha halinde düzenlenmiştir. Anlamazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
BAKANLAR KURULU ADINA

Bilge CANKOREL

Ukrayna nezdinde
Türkiye Büyükelçisi

UKRAYNA BAKANLAR
KURULU ADINA

Anatoliy ZLENKO

Dıileri Bakanı

